ULTIMATE SPEED®

BOMBA DE ASPIRACIÓN DE ACEITE UOP 12 A1

(ES)
BOMBA DE ASPIRACIÓN DE ACEITE
Traducción del manual de instrucciones original

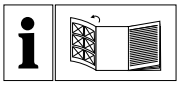
(PT)
BOMBA DE ÓLEO
Tradução do manual de instruções original

(GB) (MT)
OIL SUCTION PUMP
Translation of original operation manual

(DE) (AT) (CH)
ÖLABSAUGPUMPE
Originalbetriebsanleitung

IAN 75715

(ES)
(PT)



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(PT)

Antes de começar a ler abra na página com as imagens e, de seguida, familiarize-se com todas as funções do aparelho.

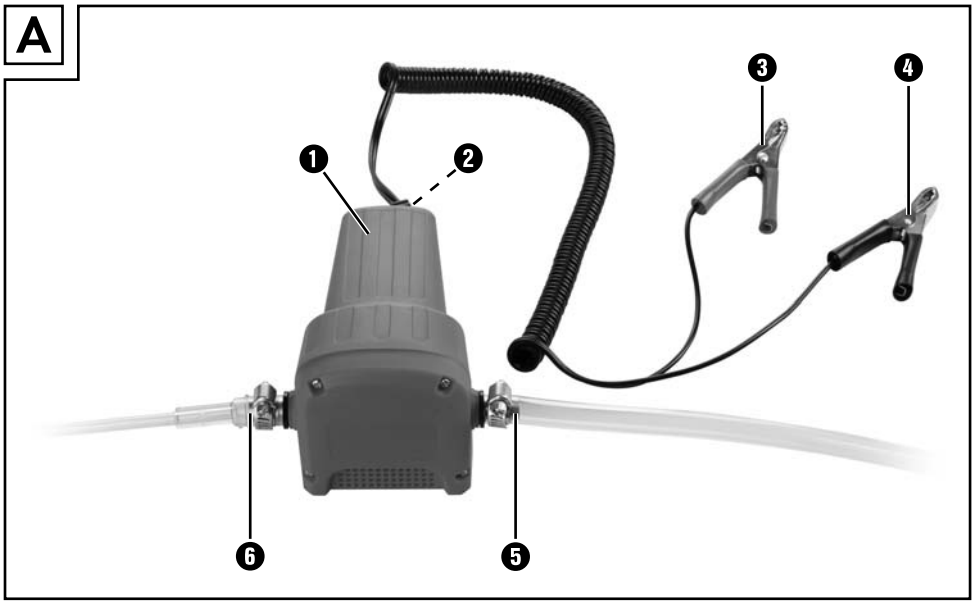
(GB) (MT)

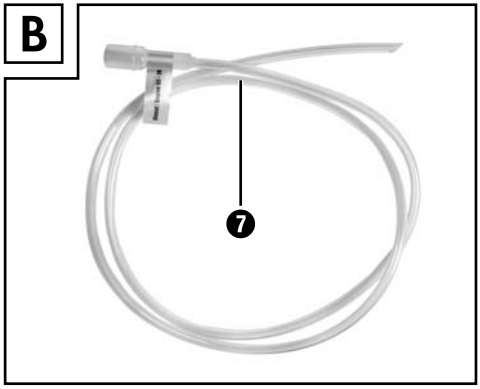
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

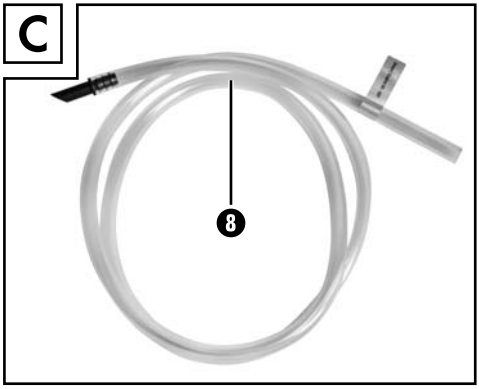
(DE) (AT) (CH)

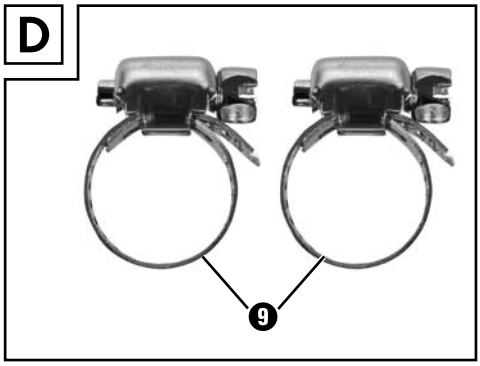
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	1
PT	Tradução do manual de instruções original	Página	11
GB / MT	Translation of original operation manual	Page	21
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	31


A
1
2
3
4
5
6


B
7


C
8


D
9

Indice

Introducción 2
Información sobre estas instrucciones de uso. 2
Derechos de autor 2
Aviso legal 2
Finalidad de uso. 2
Indicaciones de advertencia utilizados 3

Seguridad 3
Advertencias de seguridad básicas 3

Puesta en funcionamiento 5
Volumen de suministro e inspección de transporte. 5
Evacuación del embalaje. 6

Elementos de operación. 6

Manejo y funcionamiento 6
Preparación bomba de vaciado de aceite. 6
Vaciar con bomba el aceite 7

Limpieza 8
Limpiar la carcasa 8

Mantenimiento 8

Evacuación 8
Evacuación del aparato. 8
Evacuar aceite usado. 8

Anexo 9
Traducción de la Declaración de conformidad original. 9
Características técnicas 9
Garantía. 10
Asistencia técnica. 10
Importador 10

Introducción

Información sobre estas instrucciones de uso

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha optado por adquirir un producto de alta calidad. Estas instrucciones de uso son parte integrante de la bomba de vaciado de aceite UOP 12 A1 (denominada en lo sucesivo como aparato, bomba o producto). Contiene indicaciones importantes acerca de la seguridad, uso y evacuación. Antes de usar el producto familiaricese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Derechos de autor

Esta documentación está protegida por derechos de autor. La reproducción, o cualquier tipo de reimpresión, total o parcial, así como la reproducción de imágenes, incluso modificadas, únicamente estarán permitidas con el consentimiento escrito del fabricante.

Aviso legal

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños debidos a la inobservancia de las instrucciones de uso, la utilización contraria a lo previsto, las reparaciones inadecuadas, las modificaciones realizadas sin autorización o el empleo de recambios no homologados.

Finalidad de uso

Este aparato se ha diseñado exclusivamente para su uso no comercial de vaciado por bomba de aceite de motor, diesel o fueloil de calefacción.

Este aparato no es apto para el vaciado por bombeo de agua (no se lubrica la bomba), de aceite para engranajes (poca viscosidad) ni de líquidos fácilmente inflamables (gasolina, parafina, etc.).

Cualquier uso diferente o que supere lo indicado se considera contrario a lo dispuesto. Se excluyen reclamaciones de cualquier tipo debido a daños por el uso contrario a lo dispuesto. El riesgo será responsabilidad exclusiva del usuario.

Indicaciones de advertencia utilizados

En estas instrucciones de uso se utilizan las advertencias siguientes:

⚠ PELIGRO

Una advertencia de este nivel de peligro indica una situación de peligro eminente.

Si no se puede evitar la situación peligrosa, puede conllevar la muerte o lesiones graves.

► Se han de seguir fielmente las instrucciones en estas indicaciones de advertencia para evitar el peligro de muerte o lesiones graves de personas.

ATENCIÓN

Una advertencia de este nivel de peligro indica un posible daño material.

Si no puede evitarse la situación, pueden producirse daños materiales.

► Deben seguirse las instrucciones de esta advertencia para evitar daños materiales.

ADVERTENCIA

► Una indicación advierte de informaciones adicionales que facilitan el manejo del aparato.

Seguridad

En este capítulo obtendrá indicaciones de seguridad importantes para manejar el aparato. Este aparato cumple las normas de seguridad prescritas. El uso inadecuado puede causar daños personales y materiales.

Advertencias de seguridad básicas

Para manejar con seguridad el aparato deben tenerse en cuenta las indicaciones de seguridad siguientes:

- Antes de usar el aparato, compruebe si hay signos de datos externos visibles. No ponga en servicio un aparato dañado o que haya caído.
- Si se daña el cable o las conexiones, haga que los cambie personal especializado o el servicio técnico del cliente.
- Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y/o conocimientos siempre que estén bajo vigilancia o hayan sido instruidas correctamente sobre el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros que entraña. Los niños no deben jugar con el aparato. Las tareas de limpieza y mantenimiento del aparato no deben ser realizadas por niños sin supervisión.

- La reparación del aparato durante el periodo de garantía debe ser realizada exclusivamente por un servicio al cliente autorizado por el fabricante de lo contrario, los posibles daños posteriores no estarán cubiertos por la garantía.
- No realice transformaciones o modificaciones en el aparato pro cuenta propia.
- Proteja el aparato de la humedad y contra la entrada de líquidos.
- Tenga en cuenta las instrucciones de uso del fabricante del vehículo o bien el vaciado por bomba del aceite. Algunos fabricantes de vehículos prohiben el vaciado de aceite por bomba, ya que puede quedar restos de lodo, p. ej. debido al desgaste.
- Preste especial atención al manipular el aceite. Si entra aceite en contacto con la piel o los ojos, lave las partes afectadas con agua y acuda al médico.
- Tenga especial precaución si trabaja con una batería de coche. El ácido de la batería podría derramarse y ocasionar lesiones graves. Si entra ácido de batería en contacto con la piel o los ojos, lave las zonas afectadas con agua y acuda de inmediato al médico.
- Lleve puesto equipamiento de protección personal. Llevar puesto equipamiento de protección personal (ropa de trabajo, protección respiratoria, guantes de protección y gafas de protección), reducen el riesgo de lesiones.
- Asegúrese de que el vehículo no se ha aparcado en una superficie inclinada, de lo contrario no podrá vaciar por bomba el líquido por completo. Asegúrese de que tiene puesto el freno de mano.
- No arranque el motor mientras está funcionando la bomba de vaciado de aceite.
- No bombee ningún aceite con temperatura superior a 60°C ni tampoco con motor en marcha. El motor del vehículo deberá estar frío.
- Utilice las abrazaderas para manguera suministradas, de lo contrario podría desprenderse la manguera y derramarse el aceite.
- No utilice el aparato para bombear, gasolina, parafina u otros líquidos inflamables.
- Vaya siempre con mucho cuidado cuando manipule mercancías o combustible inflamables. Existe peligro de explosión.
- Preste atención que la zona de trabajo este bien ventilada y que no existan llamas abiertas u otras fuentes de ignición cerca. ¡De lo contrario existe riesgo de explosión!
- No bombee agua, la bomba de vaciado de aceite no se lubrica lo suficiente y por consiguiente se puede sobrecalantar.
- El aparato no está previsto para el almacenamiento y o propulsión de combustible u otros líquidos.
- No bombee aceites de diferentes tipos en el mismo depósito.
- Durante el funcionamiento de la bomba de vaciado de aceite deberá tener especial precaución y no la deje nunca sin vigilancia durante el funcionamiento.

- Utilice la bomba de vaciado de aceite sólo si el aceite de motor está templado. El aceite caliente podría fundir la manguera.
- Queda prohibido usar la bomba de vaciado de aceite sin la manguera de aspiración, de lo contrario se puede sobrecargar el motor de la bomba.
- Para evitar sobrecalentamiento o un mal funcionamiento, la bomba de vaciado de aceite no deberá funcionar de modo continuo durante más de 30 minutos.
- Utilice exclusivamente las pinzas de conexión suministradas para la conexión del aparato a la batería del coche.
- Mantenga alejado el cable de conexión de partes calientes del motor y no lo pase sobre bordes afilados.
- Tienda el cable de conexión de modo que no puede ser enganchado por piezas móviles del motor.
- Si no va a utilizar el aparato durante un tiempo, separe el cable de conexión de la batería del coche.
- Mantenga alejada la batería del coche de las fuentes de ignición (p. ej. luz abierta, cigarrillos encendidos o chispas eléctricas o de cigarrillos). Existe peligro de explosión.
- Evite un cortocircuito eléctrico al conectar el aparato a la batería del coche Conecte el borne de conexión del polo positivo exclusivamente al polo positivo de la Batería. Conecte el borne de conexión del polo negativo exclusivamente al polo negativo de la Batería.
- ¡Toque los bornes de conexión („–“ y „+“) exclusivamente en la zona aislada!

Puesta en funcionamiento

⚠ PELIGRO

► Los materiales de embalaje no deben usarse para jugar. Podrían asfixiarse.

Volumen de suministro e inspección de transporte

- Bomba de vaciado de aceite con cable de conexión y pinzas de conexión de contacto rápido
- Manguera de aspiración Ø 6 mm
- Manguera de descarga Ø 12 mm
- 2 x abrazaderas para mangueras
- Estas instrucciones de servicio

ADVERTENCIA

► Compruebe la integridad de suministro y si hay daños visibles.
► Si el suministro es incompleto o hay daños debido a un embalaje deficiente o al transporte, póngase en contacto con la línea directa de asistencia (véase capítulo ***Asistencia técnica***).

ES

Evacuación del embalaje

El embalaje protege el aparato durante el transporte. El material de embalaje se ha seleccionado teniendo en cuenta criterios ecológicos y de técnica de eliminación y por ello es reciclable.

La reintroducción del embalaje en el ciclo de materiales ahorra materias primas y reduce el volumen de residuos. Evacue los materiales de embalaje que no sean necesarios según las normativas locales aplicables.

Elementos de operación

1. Bomba de vaciado de aceite
2. Apagar / Encender
3. Pinza de conexión del positivo (roja)
4. Pinza de conexión del negativo (negra)
5. Conexión manguera de descarga
6. Conexión manguera de aspiración
7. Manguera de aspiración (Ø 6 mm)
8. Manguera de descarga (Ø 12 mm)
9. Abrazaderas para manguera

Manejo y funcionamiento

En este capítulo se proporcionan indicaciones importantes sobre el manejo y funcionamiento del aparato.

Preparación bomba de vaciado de aceite

- Retire las caperuzas protectoras de las conexiones de la manguera 5 + 6.
- Desenrolle la manguera de aspiración (Ø 6 mm) 7 y la manguera de descarga (Ø 12 mm) 8 y doblela hasta quedar recta.
- Presione la manguera de aspiración (Ø 6 mm) 7 sobre la conexión para la manguera de aspiración 6.
- Presione la manguera de descarga (Ø 12 mm) 8 sobre la conexión para la manguera de descarga 5.
- Preste atención al sentido de flujo indicado (⟶ Pump direction ⟶ en la placa de características de la bomba de vaciado del aceite 1.
- Sujete ambas mangueras con las abrazaderas de manguera suministradas 9.

ATENCIÓN

► Preste atención de no doblar o curvar las mangueras, de lo contrario podría dañar las mangueras y la bomba.

Vaciar con bomba el aceite

- Antes de comenzar el vaciado por bomba, deje el motor de su vehículo en marcha durante 5 - 10 minutos hasta que este templado (temperatura del aceite aprox. 40°C - 60°C). De este modo disminuye la viscosidad del aceite y podrá bombear mejor.
- Apague el motor del vehículo.
- Desenrolle la manguera de aspiración (Ø 6 mm) 7 y la manguera de descarga (Ø 12 mm) 8.
- Introduzca la manguera de aspiración (Ø 6 mm) 7 en la boca de comprobación del nivel de aceite de sus vehículo. Introduzcala con cuidado hasta el punto más bajo.
- Utilice un recipiente apropiado para recoger el aceite usado e introduzca la manguera de descarga (Ø 12 mm) 8 en el recipiente.
- Asegúrese, que el interruptor de encendido/apagado se encuentre en la 2 posición 0 (Off)
- Conecte primero la pinza de conexión del positivo (roja) 3 al polo positivo (+) de la batería del coche.
- Conecte a continuación la pinza de conexión del polo negativo (negra) 4 al polo negativo (-) de la batería del coche.
- Coloque el interruptor de encendido/apagado 2 en la posición I (On), para encender la bomba de vaciado de aceite 1 .
- Bombee el aceite fuera del motor/cárter.
- Coloque el interruptor de encendido/apagado 2 en la posición 0 (Off), al momento que no quede aceite dentro del motor/cárter. Apague la bomba de vaciado de aceitev 1 si no está bombeando aceite.
- No deje funcionar la bomba de vaciado de aceite 1 durante más de 30 minutos ininterrumpidamente.
- Reponga aceite limpio conforme a las instrucciones del fabricante del vehículo. Compruebe el nivel del aceite con la varilla de medición del aceite.
- Finalizado el trabajo limpie la bomba de vaciado de aceite, bombeando un poco de aceite limpio.
- Evacue el aceite usado conforme a la normativa legal en su país (véase también el capítulo ***Evacuación***).
- Suelte las pinzas de manguera 9 y retire la manguera de aspiración (Ø 6 mm) 7 y la manguera de descarga (Ø 12 mm) 8 de la bomba de vaciado de aceite. Guarde todas las piezas en un lugar seco, limpio y libre de polvo.

Limpieza

ATENCIÓN

¡Daños del aparato!

► Asegúrese que durante la limpieza no entre humedad en el aparato, para evitar daños irreparables en el mismo.

Limpiar la carcasa

- Limpie la bomba de vaciado de aceite, después de cada vaciado, bombeando un poco de aceite limpio.
- Limpie las pinzas de conexión después de cada bombeo. Limpie los posibles restos de líquidos de batería con un paño seco de las pinzas de conexión con el fin de protegerlas contra corrosión.
- Limpie las superficies del aparato y las mangueras con un paño blando seco.

Mantenimiento

- Antes de usar el aparato, compruebe si hay signos de daños externos visibles.
- Inspeccione el cable antes de cada uso por si presenta daños.
- Controle el firme asiento de las abrazaderas de las mangueras ❾.
- Controle antes de cada uso el aislamiento de las pinzas de conexión ❸ + ❹.

Evacuación

Evacuación del aparato

En ningún caso deberá tirar el aparato con la basura doméstica. Este producto está sujeto a la directiva europea 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Evacue el aparato en un centro de evacuación autorizado a través de las instalaciones de evacuación comunitarias. Tenga en cuenta las normativas actuales en vigor. En caso de duda póngase en contacto con las instalaciones municipales de evacuación de residuos.

Evacuar aceite usado

No deje que caiga aceite nuevo o usado al suelo o que pueda fluir a la canalización. ¡Está prohibido! Recoja el aceite usado en un recipiente apropiado con el fin de proteger el medio ambiente. Evacuelo en un centro de recogida, gasolinera o su comercial del aceite.

Anexo

Traducción de la Declaración de conformidad original

CE

La empresa Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstrasse 21, 44867 Bochum, Alemania, declara bajo su propia responsabilidad que el producto cumple con los requisitos fundamentales y con todas las disposiciones relevantes de la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/EC, de la Directiva de baja tensión 2006/95/EC, de la Directiva relativa a la compatibilidad electromagnética 2004/104/EC y de la Directiva sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos 2011/65/EU.

Tipo / denominación del aparato:
Bomba de aspiración de aceite Ultimate Speed UOP 12 A1

Número de serie: IAN 75715

Año de fabricación: 09/2013

Normas armonizadas aplicadas:
EN 60335-1: 2012
EN 60335-2-41 / A2: 2010
EN 62233: 2008
EN 50498: 2010
EN 50581: 2012

Bochum, a 11.09.2013

Semi Uguzlu, Director de calidad

Características técnicas

Tensión de entrada	12 V ⎓
Corriente de entrada	aprox. 5 A
Duración de servicio (máximo)	30 minutos
Nivel de presión sonora	aprox. 70 dB (A)
Temperatura ambiente	-10° C - +40° C
Temperatura máx. del aceite	60°C
Temperatura máx. del diesel	45°C
Cantidad mínima de bombeo: Diesel o fueloil Aceite para motores	 aprox. 1,5 l/min.* aprox. 0,2 l/min.*
Altura de propulsión máxima	0,7 ml
Presión máx. admisible	3 bares
Medidas (L x Al x A)	aprox. 13 x 9 x 14 cm
Peso (incl. accesorio)	aprox. 950 g

*Según el tipo de aceite y temperatura pueden existir divergencias de estos datos.

Garantía

Este aparato tiene 3 años de garantía desde la fecha de compra. El aparato ha sido fabricado cuidadosamente y ha sido probado antes de su entrega.

Guarde el comprobante de caja como justificante de compra. Si necesitara hacer uso de la garantía, póngase en contacto por teléfono con su punto de servicio habitual. Éste es el único modo de garantizar un envío gratuito.

ADVERTENCIA

- La garantía cubre los defectos de fabricación o del material, pero no los daños de transporte, las piezas sujetas a desgaste o los daños sufridos por las piezas frágiles (p. ej. el interruptor o las pilas).

Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso particular y no para el uso industrial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y en caso de abrir el aparato personas extrañas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía pierde su validez.

Esta garantía no reduce en forma alguna sus derechos legales. La duración de la garantía no se prolonga con la garantía de reparaciones. Lo mismo sucede con las piezas que se hayan cambiado o reparado.

Los daños y defectos que puedan estar presentes en el momento de la compra deberán notificarse inmediatamente después del desembalado o como máximo dos días después de la fecha de compra.

Una vez transcurrido el periodo de garantía, deberá abonarse el costo de las reparaciones.

Asistencia técnica

(ES) **Servicio España**
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 75715

Disponibilidad de la línea de atención al cliente:
de lunes a viernes de 8.00 a 20.00 h (CET)

Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANY

www.kompernass.com

Índice

Introdução 12
Informações acerca deste manual de instruções 12
Direitos de autor 12
Limitação da responsabilidade 12
Utilização correcta 12
Indicações de aviso utilizadas 13

Segurança 13
Indicações importantes de segurança 13

Colocação em funcionamento 15
Material fornecido e inspecção de transporte 15
Eliminação da embalagem 16

Elementos de comando 16

Operação e funcionamento 16
Preparar a bomba de aspiração do óleo 16
Bombear óleo 17

Limpeza 18
Limpar caixa 18

Manutenção 18

Eliminação 18
Eliminar o aparelho 18
Eliminar óleo usado 18

Anexo 19
Tradução da Declaração de Conformidade original 19
Dados técnicos 19
Garantia 20
Assistência Técnica 20
Importador 20

Introdução

Informações acerca deste manual de instruções

Parabéns pela compra do seu aparelho novo. Decidiu-se, assim, por um produto de elevada qualidade. O manual de instruções é um componente da bomba de aspiração do óleo UOP 12 A1 (em seguida designada como aparelho, bomba ou produto). Este contém indicações importantes para a segurança, utilização e eliminação. Antes da utilização do produto, familiarize-se com todas as indicações de utilização e de segurança. Utilize o produto apenas como descrito e nas áreas de aplicação indicadas. Ao entregar o aparelho a terceiros entregue todos os documentos.

Direitos de autor

Esta documentação está protegida por direitos de autor. Qualquer distribuição ou cópia, mesmo de extractos, bem como a reprodução de imagens, mesmo editadas, apenas podem ser realizadas mediante autorização escrita do fabricante.

Limitação da responsabilidade

O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos resultantes da inobservância do manual de instruções, de uma utilização incorrecta, de reparações inadequadas, alterações não autorizadas ou da utilização de peças de reposição não aprovadas.

Utilização correcta

Este aparelho destina-se exclusivamente à utilização não comercial, ao bombeamento do óleo do motor, do diesel ou do fuelóleo.

Este aparelho não é adequado para o bombeamento de água (sem lubrificação da bomba), óleo da transmissão (demasiado viscoso) e líquidos facilmente inflamáveis (benzina, parafina, etc.).

Qualquer utilização para além da descrita é considerada incorrecta. Estão excluídos quaisquer direitos de garantia relativos a danos resultantes de uma utilização incorrecta. O utilizador do aparelho deverá assumir a responsabilidade pelo aparelho.

Indicações de aviso utilizadas

No presente manual de instruções são utilizadas as seguintes indicações de aviso:

⚠ PERIGO

Uma indicação de aviso deste nível de perigo indica uma situação de perigo iminente.

Se a situação de perigo não for evitada, existe perigo de morte ou de ferimentos graves.

► Seguir as instruções desta indicação de aviso para evitar o perigo de morte ou de ferimentos graves.

ATENÇÃO

Uma indicação de aviso deste nível de perigo indica a possibilidade de danos materiais.

Se esta situação não for evitada, existe perigo de danos materiais.

► Siga as indicações neste aviso a fim de evitar danos materiais.

NOTA

► A nota fornece informações adicionais para facilitar o manuseamento do aparelho.

Segurança

Este capítulo contém indicações de segurança importantes para o manuseamento do aparelho. Este aparelho está em conformidade com as normas de segurança em vigor. Uma utilização incorrecta pode provocar ferimentos e danos materiais.

Indicações importantes de segurança

Para um manuseamento seguro do aparelho, tenha em consideração as seguintes indicações de segurança:

- Antes da utilização, verifique o aparelho quanto a danos exteriores visíveis. Não tente colocar em funcionamento um aparelho avariado ou que foi sujeito a uma queda.
- Se o cabo ou as ligações estiverem danificados, solicite a sua substituição a um técnico autorizado ou ao serviço de assistência técnica.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou inexperientes e/ou sem conhecimentos, se o fizerem com supervisão ou forem instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e se tiverem compreendido os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não podem ser realizadas por crianças não supervisionadas.

- A reparação do aparelho dentro do período de garantia deve ser efectuada apenas pelo serviço de assistência técnica autorizado pelo fabricante, caso contrário, extingue-se o direito à garantia se ocorrerem danos subsequentes.
- Não execute qualquer tipo de reconstrução por sua própria iniciativa nem alterações no aparelho.
- Proteja o aparelho da humidade e da infiltração de líquidos.
- Tenha em atenção o manual de instruções do fabricante automóvel relativamente ao bombeamento do óleo. Muitos fabricantes automóveis proíbem um bombeamento de óleo, dado a sedimentação permanecer, p. ex. devido à abrasão.
- Esteja especialmente atento quando lidar com óleo. Se o óleo entrar em contacto com a pele ou os olhos, passe-os por água e consulte um médico.
- Proceda com especial cuidado quando trabalhar com uma bateria automóvel. O ácido da bateria pode sair e provocar ferimentos graves. Se o ácido da bateria entrar em contacto com a pele ou os olhos, passe o local em questão por água e consulte um médico.
- Use equipamento de protecção individual pessoal. O uso de equipamento de protecção individual pessoal (vestuário de trabalho, protecção respiratória, luvas e óculos de protecção) reduz o risco de ferimentos.
- Certifique-se de que o seu veículo não se encontra estacionado sobre uma superfície inclinada, caso contrário, poderá não ser possível uma aspiração completa. Certifique-se de que o travão de mão está puxado.
- Não ligue o motor durante o funcionamento da bomba de aspiração do óleo.
- Não bombeie óleo com uma temperatura superior a 60°C e não bombeie com o motor a trabalhar. O motor do veículo tem de ficar frio.
- Utilize sempre as abraçadeiras de mangueira fornecidas, caso contrário, a mangueira pode cair e provocar a saída do óleo.
- Não utilize o aparelho para bombear gasolina, parafina ou outros líquidos inflamáveis.
- Tenha um cuidado especial no manuseamento de produtos inflamáveis ou carburantes. Existe perigo de explosão!
- Tenha o cuidado de manter a área de trabalho bem arejada e certifique-se de que não se encontram chamas abertas ou outras fontes de ignição na proximidade. Caso contrário, existe perigo de explosão!
- Não bombeie água, a bomba de aspiração do óleo não é suficientemente lubrificada e pode sobreaquecer.
- O aparelho não é adequado ao armazenamento e/ou ao transporte de carburantes ou de outros líquidos.
- Não bombeie óleos diferentes para o mesmo depósito.
- Tenha um cuidado especial com o funcionamento da bomba de aspiração do óleo e nunca a deixe sem vigilância enquanto estiver a trabalhar.

- Utilize a bomba de aspiração do óleo apenas se o óleo do motor estiver quente. O óleo a ferver pode derreter a mangueira.
- A bomba de aspiração do óleo nunca pode ser utilizada sem a mangueira de aspiração, caso contrário, o motor da bomba pode ser sobrecarregado.
- Por forma a evitar sobreaquecimento ou anomalias, a bomba de aspiração do óleo nunca deverá ser utilizada de forma contínua por um período superior a 30 minutos.
- Utilize exclusivamente os bornes de ligação fornecidos para ligar o aparelho à bateria do veículo.
- Mantenha o cabo de ligação afastado das peças quentes do motor e não o deixe pendurado sobre arestas afiadas.
- Mude o cabo de ligação de sítio, de forma a que não possa ser ficar preso nas peças com movimento do motor.
- Tire o cabo de ligação da bateria do veículo se não utilizar o aparelho há um tempo considerável.
- Mantenha as fontes de ignição (p. ex. luz directa, charutos ou cigarros acesos, ou faíscas eléctricas) afastadas da bateria do veículo. Existe perigo de explosão!
- Evite um curto-circuito eléctrico durante a ligação do aparelho à bateria do veículo. Ligue o borne de ligação do pólo positivo unicamente ao pólo positivo da bateria. Ligue o borne de ligação do pólo negativo unicamente ao pólo negativo da bateria.
- Segure nos bornes de ligação ("–" e "+") exclusivamente na área com isolamento!

Colocação em funcionamento

⚠ PERIGO

► Os materiais da embalagem não devem ser utilizados como brinquedos. Existe perigo de asfixia.

Material fornecido e inspecção de transporte

- Bomba de aspiração do óleo com cabo de ligação e bornes de ligação de contacto rápido
- Mangueira de aspiração Ø 6 mm
- Tubo flexível de descarga Ø 12 mm
- 2 abraçadeiras para mangueira
- Este manual de instruções

NOTA

► Verifique o fornecimento quanto à sua integridade e danos visíveis.
► No caso de um fornecimento incompleto ou de danos resultantes de uma embalagem incompleta ou do transporte, contacte a linha directa de assistência técnica (ver capítulo ***Assistência técnica***).

PT

Eliminação da embalagem

A embalagem protege o aparelho de danos durante o transporte. Os materiais da embalagem são seleccionados numa perspectiva ecológica e de poupança energética e, como tal, podem ser reciclados.

A reciclagem da embalagem no ciclo dos materiais poupa matérias-primas e reduz a formação de resíduos. Elimine os materiais da embalagem que já não são necessários de acordo com as prescrições locais em vigor.

Elementos de comando

1. Bomba de aspiração do óleo
2. Interruptor para ligar/desligar
3. Borne de ligação do pólo positivo (vermelho)
4. Pólo negativo do borne de ligação (preto)
5. Ligação tubo flexível de descarga
6. Ligação mangueira de aspiração
7. Mangueira de aspiração (Ø 6 mm)
8. Tubo flexível de descarga (Ø 12 mm)
9. Abraçadeiras para mangueira

Operação e funcionamento

Neste capítulo encontra indicações importantes sobre a operação e o funcionamento do aparelho.

Preparar a bomba de aspiração do óleo

- Retire os tampões de protecção das ligações da mangueira 5 + 6.
- Desenrole a mangueira de aspiração (Ø 6 mm) 7 e o tubo flexível de descarga (Ø 12 mm) 8 e incline-os correctamente.
- Prima a mangueira de aspiração (Ø 6 mm) 7 sobre a respectiva ligação para a mesma 6.
- Prima o tubo flexível de descarga (Ø 12 mm) 8 sobre a ligação para o mesmo 5.
- Ao fazê-lo, tenha em atenção o sentido do fluxo (⟶ Pump direction ⟶) na chapa de identificação da bomba de aspiração do óleo 1.
- Aperte ambas as mangueiras com as respectivas abraçadeiras fornecidas 9.

ATENÇÃO

► Tenha o cuidado de não curvar nem dobrar as mangueiras, caso contrário, estas e a bomba podem ser danificadas.

Bombear óleo

- Deixe o motor do seu veículo funcionar a quente durante 5 - 10 minutos antes de bombear (temperatura do óleo aprox. 40°C - 60°C). Desta forma, a viscosidade do óleo diminui, permitindo que este seja melhor bombeado.
- Desligue o motor do veículo.
- Desenrole a mangueira de aspiração (Ø 6 mm) 7 e o tubo flexível de descarga (Ø 12 mm) 8.
- Introduza a mangueira de aspiração (Ø 6 mm) 7 na abertura de verificação do nível do óleo do seu veículo. Introduza-a cuidadosamente até ao ponto mais profundo do cárter do óleo.
- Utilize um recipiente adequado para recolher o óleo usado e introduza o tubo flexível de descarga (Ø 12 mm) 8 no recipiente.
- Certifique-se de que o interruptor Ligar/Desligar 2 se encontra na posição 0 (desligado).
- Ligue, em primeiro lugar, o borne de ligação do pólo positivo (vermelho) 3 ao pólo positivo (+) da bateria do veículo.
- Ligue então o borne de ligação do pólo negativo (preto) 4 ao pólo negativo (-) da bateria do veículo.
- Coloque o interruptor Ligar/Desligar 2 na posição I (ligado) para ligar a bomba de aspiração do óleo 1 .
- Bombeie o óleo do motor/do cárter do óleo.
- Coloque o interruptor Ligar/Desligar 2 na posição 0 (desligado) quando já não se encontrar óleo no motor/no cárter do óleo. Não deixe a bomba de aspiração do óleo 1 ligada se ela não estiver a bombear óleo.
- Não deixe a bomba de aspiração do óleo 1 trabalhar por um período superior a 30 minutos em cada utilização.
- Encha com óleo novo, de acordo com as instruções do fabricante do seu veículo. Verifique o nível do óleo com o respectivo indicador.
- Limpe a bomba de aspiração do óleo após a execução de um trabalho, bombeando um pouco de óleo fresco.
- Elimine o óleo usado de acordo com os regulamentos legais do seu país (ver também o capítulo ***Eliminação***).
- Desaperte as abraçadeiras para mangueira 9 , retire a mangueira de aspiração (Ø 6 mm) 7 e o tubo flexível de descarga (Ø 12 mm) 8 da bomba de aspiração do óleo. Armazene todas as peças num local seco, limpo e sem pó.

PT

Limpeza

ATENÇÃO

Danos no aparelho!

► Certifique-se de que, durante a limpeza, não se infiltra humidade no aparelho para evitar danos irreparáveis no mesmo.

Limpar caixa

- Limpe a bomba de aspiração do óleo após cada bombeamento, bombeando um pouco de óleo fresco.
- Limpe os bornes de ligação após cada bombeamento. Limpe nos bornes de ligação o líquido da bateria eventualmente existente, servindo-se de um pano seco, para os proteger contra a corrosão.
- Limpe as superfícies do aparelho e as mangueiras com um pano macio, seco.

Manutenção

- Antes de cada utilização, verifique se o aparelho apresenta externamente danos visíveis.
- Antes de cada utilização, verifique se o cabo apresenta danos.
- Verifique se as abraçadeiras para mangueira ❾ estão bem fixas.
- Antes de cada utilização, verifique o isolamento dos bornes de ligação ❸ + ❹.

Eliminação

Eliminar o aparelho

Nunca deposite o aparelho no lixo doméstico comum. Este produto é abrangido pela directiva europeia 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Elimine o aparelho através de uma instituição de recolha de resíduos autorizada ou através da instituição de recolha do seu município. Respeite as normas actualmente em vigor. Em caso de dúvidas, entre em contacto com a sua entidade de eliminação de resíduos.

Eliminar óleo usado

Nunca deixe escorrer óleo fresco nem óleo usado para o chão ou para a canalização. Isto é ilegal! Acumule o óleo usado num recipiente adequado para proteger o meio-ambiente. Elimine-o no seu ponto de recolha local, posto de gasolina ou comerciante de óleo.

Anexo

Tradução da Declaração de Conformidade original

CE

Nós, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Alemanha, declaramos, sob a nossa inteira responsabilidade, que o produto cumpre os requisitos fundamentais e as restantes disposições pertinentes da Diretiva Máquinas 2006/42/EC, da Diretiva Baixa Tensão 2006/95/EC, da Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2004/104/EC e da Diretiva RSP 2011/65/EU.

Tipo/Designação do aparelho: Bomba de óleo Ultimate Speed UOP 12 A1

Número de série: IAN 75715

Ano de fabrico: 09/2013

Normas harmonizadas aplicadas:
EN 60335-1: 2012
EN 60335-2-41 / A2: 2010
EN 62233: 2008
EN 50498: 2010
EN 50581: 2012

Bochum, 11.09.2013

Semi Uguzlu, director de qualidade

Dados técnicos

Tensão de entrada	12 V ⎓
Corrente de entrada	aprox. 5 A
Duração do funcionamento (máximo)	30 minutos
Nível de intensidade de ruído	aprox. 70 dB(A)
Temperatura ambiente	-10°C - +40°C
Temperatura máx. do óleo	60°C
Temperatura máx. do diesel	45°C
Frequência mínima de bombeamento: Diesel ou fuelóleo Óleo do motor	 aprox. 1,5 l/min.* aprox. 0,2 l/min.*
Altura máxima de elevação	0,7 m
Pressão máx. permitida	3 bar
Dimensões (L x A x P)	aprox. 13 x 9 x 14 cm
Peso (incl. acessórios)	aprox. 950 g

*Consoante o tipo de óleo e temperatura, existe a possibilidade de desvio destas indicações.

Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o máximo cuidado e escrupulosamente testado antes da sua distribuição.

Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. No caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu ponto de assistência técnica por telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

NOTA

- A garantia abrange apenas defeitos de material e de fabrico mas não danos de transporte, peças de desgaste ou danos em peças frágeis, p.ex. interruptor ou bateria.

O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial. A garantia extingue-se em caso de utilização incorrecta, exercício de força excessiva e de intervenções que não foram efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica.

Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia. O período de garantia não é prolongado pela prestação de um serviço ao abrigo da mesma. O mesmo se aplica a peças substituídas e reparadas.

Eventuais danos e falhas já presentes no momento da entrega devem ser notificados imediatamente após a desembalagem ou, o mais tardar, dois dias após a data de compra.

Depois de expirada a garantia, as reparações necessárias estão sujeitas a pagamento.

Assistência Técnica

(PT) **Assistência Portugal**
Tel.: 70778 0005 (0,12 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.pt
IAN 75715

Horário de atendimento da linha de apoio:
Segunda a sexta das 8:00 horas – 20:00 horas (HEC)

Importador

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Index

Introduction 22
Information for these operating instructions 22
Copyright 22
Limited liability 22
Intended use 22
Warning symbols used 23

Safety 23
Basic Safety Instructions 23

Initial use 25
Items supplied and transport inspection 25
Disposal of the packaging 26

Operating components 26

Handling and operation 26
Preparing the oil suction pump 26
Pumping oil out 27

Cleaning 28
Cleaning the housing 28

Maintenance 28

Disposal 28
Disposal of the device 28
Disposing of used oil 28

Appendix 29
Translation of the original declaration of conformity 29
Technical data 29
Warranty 30
Service 30
Importer 30

Introduction

Information for these operating instructions

Congratulations on the purchase of your new device.
You have clearly decided in favour of a quality product. These operating instructions are a component of the Oil Suction Pump UOP 12 A1 (henceforth designated as the device, pump or product). They contain important information in regard to safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of these operating and safety instructions. Use the product only as described and only for the specified areas of application. In addition, pass these documents on, together with the product, to any future owner.

Copyright

This documentation is copyright protected. Any copying or reproduction of it, including as extracts, as well as the reproduction of images, also in an altered state, is only permitted with the written authorisation of the manufacturer.

Limited liability

The manufacturer assumes no responsibility for damage caused by failure to observe these operating instructions, improper use, incompetent repairs, making unauthorised modifications or for using unapproved replacement parts.

Intended use

This device is intended exclusively for noncommercial use in the pumping of engine oil, diesel or fuel oil.

This product is not suitable for pumping water (no lubrication of the pump), gearbox oil (too thin-bodied) or highly flammable liquids (petrol and paraffin etc.).

This device is not intended for any other use or for uses beyond those mentioned. Claims of any kind for damage resulting from unintended use will not be accepted. The operator alone bears liability.

Warning symbols used

In these extant operation instructions the following warnings are used:

⚠ DANGER

A warning at this risk level indicates a threateningly dangerous situation

If the risk situation is not avoided, it could lead to death or serious physical injury.

► Pay heed to the instructions in this warning to avoid the death of or serious physical injury to people.

TAKE NOTE

A warning at this risk level indicates possible property damage.

If the situation is not avoided it could lead to property damage.

► Pay heed to the instructions in this warning to avoid property damage.

NOTICE

► A notice indicates additional information that may assist you in the handling of the device.

Safety

In this chapter you will receive important safety information regarding the handling of the device. This device complies with the statutory safety regulations. Incorrect usage can lead to personal injury and property damage.

Basic Safety Instructions

For safe handling of the device observe the following safety information:

- Before use check the device for visible external damage. Do not put into operation a device that is damaged or has been dropped.
- Damaged cables or connections should be replaced by authorised qualified persons or by the customer service department.
- This appliance may be used by children aged 8 over and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, provided that they are under supervision or have been told how to use of the appliance safely and are aware of the potential risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance tasks must not be carried out by children unless they are supervised.
- A repair to the device during the warranty period may only be carried out by a customer service department authorised by the manufacturer otherwise no additional warranty claims can be considered for subsequent damages.

- Do not perform any modifications or changes to the appliance yourself.
- Protect the device against moisture and the penetration of liquids.
- Pay heed to the instructions of the vehicle manufacturer regarding the pumping of oil. Some vehicle manufacturers forbid pumping the oil out because the sludging, such as from abrasion, would remain behind.
- Be particularly careful when you are handling oil. Should oil come into contact with the skin or eyes, rinse it off with water and seek medical attention.
- Be particularly careful if you are working on a car battery. Battery acid could leak out and cause serious injury. Should battery acid come into contact with the skin or eyes, rinse the affected part off with water and seek medical attention.
- Wear personal protective equipment. The wearing of personal protection equipment (work clothing, respirators, gloves and goggles) reduces the risk of personal injury.
- Ensure that your vehicle is not parked on a sloped surface, as it may not be possible to effect a complete oil extraction. Ensure that the hand brake is engaged.
- Do not start the engine during the operation of the oil suction pump.
- Do not pump oil at a temperature above 60°C and do not pump it when the engine is running. The vehicle engine must be cool.
- Always use the supplied hose clamps, otherwise the tube may fall off and cause a spillage of the oil.
- Do not use the device to pump petrol, paraffin or other inflammable liquids.
- Be especially careful when dealing with inflammable materials or fuels. There is the risk of an explosion!
- Ensure that the work area is well ventilated and that there are no open flames or other ignition sources in the vicinity. Otherwise, there is risk of explosion!
- Do not pump water, the oil suction pump will not be sufficiently lubricated and could overheat.
- The device is not suitable for the storage and/or transport of fuels or other liquids.
- Do not pump different oils into the same tank.
- Be extra careful when operating the oil suction pump and do not leave it unattended when it is in operation.
- Use the oil suction pump only when the engine oil is warm.
  Hot oil can melt the hose.
- The oil suction pump must NEVER be operated without the suction hose, otherwise the pump motor could be overloaded.
- To avoid overheating or malfunctions, the oil suction pump should never be operated continuously for longer than 30 minutes.

- Use only the supplied connection terminals to connect the device to a car battery.
- Keep the connection cable away from hot parts of the engine and do not let it hang over sharp edges.
- Route the connection cable so that it cannot be caught up in moving parts of the engine.
- Disconnect the connection cable from the car battery when the device will not be in use for longer periods of time.
- Keep sources of ignition (e.g. naked flames, lighted cigars, cigarettes or electrical sparks) away from the car battery. There is the risk of an explosion!
- Avoid causing an electrical short-circuit when connecting the device to the battery. Connect the positive pole terminal clamp only to the positive pole of the battery. Connect the negative pole terminal clamp only to the negative pole of the battery.
- Connect the terminal clamps ("–" and "+") only to the insulated area!

Initial use

⚠ DANGER

► Packaging material should not be used as a play thing. There is a risk of suffocation!

Items supplied and transport inspection

- Oil suction pump with connecting cable and quick contact connection terminals
- Suction hose Ø 6 mm
- Discharge hose Ø 12 mm
- 2 x Hose clamps
- This operating manual

NOTICE

► Check the contents to ensure everything is available and for signs of visible damage.
► If the delivery is not complete or is damaged, due to defective packaging or through transportation, contact the Service Hotline (see chapter ***Service***).

Disposal of the packaging

The packaging protects the device from transport damage. The packaging materials are selected from the point of view of their environmental friendliness and disposal technology and are therefore recyclable.

The recirculation of packaging into the material circuit saves on raw material and reduces the amount of waste generated. Dispose of packaging material that is no longer needed as per the regionally established regulations.

Operating components

1. Oil suction pump
2. On/Off switch
3. Positive connection terminal (red)
4. Minus connection terminal (black)
5. Connection for discharge hose
6. Connection for suction hose
7. Suction hose (Ø 6 mm)
8. Discharge hose (Ø 12 mm)
9. Hose clamps

Handling and operation

In this chapter you receive important information for the handling and operation of the device.

Preparing the oil suction pump

- Remove the protective caps from the hose connections 5 + 6.
- Roll out the suction hose (Ø 6 mm) 7 and the discharge hose (Ø 12 mm) 8 and bend them straight.
- Press the suction hose (Ø 6 mm) 7 onto the connection for the suction hose 6.
- Press the discharge hose (Ø 12 mm) 8 onto the connection for the discharge hose 5.
- Thereby, bear in mind the direction of flow (⟶ Pump direction ⟶) given on the type plate of the oil suction pump 1.
- Secure both hoses with the supplied hose clamps 9.

TAKE NOTE

► Ensure that the hoses are not kinked or bent, otherwise the hoses and the pump could be damaged.

Pumping oil out

- Before starting to pump oil out, let your vehicle engine warm-up for 5-10 minutes (oil temperature 40°C-60°C). This reduces the viscosity of the oil and it can then be pumped out more efficiently.
- Switch the vehicle motor off.
- Roll out the suction hose (Ø 6 mm) ❼ and the discharge hose (Ø 12 mm) ❽.
- Insert the suction hose (Ø 6 mm) ❼ into the dipstick opening of your vehicle. Insert it carefully down to the lowest point of the oil sump.
- Use a suitable container to collect the old oil and insert the discharge hose (Ø 12 mm) ❽ into the container.
- Ensure that the on/off switch ❷ is in the position 0 (off).
- First, connect the red positive-pole connection terminal (red) ❸ to the positive-pole (+) of the car battery.
- Then connect the black negative-pole connection terminal (black) ❹ to the negative-pole (-) of the car battery.
- Place the on/off switch ❷ at position I (On) to switch the oil suction pump ❶ on.
- Pump the oil out of the engine/the oil sump.
- Place the on/off switch ❷ at the position 0 (Off) when no more oil flows from the engine/the oil sump. Do not leave the oil suction pump ❶ running if it is not pumping oil.
- Do not let the oil suction pump ❶ run for longer than 30 minutes at a time.
- Refill the engine with fresh oil as directed in your vehicle manufacturer's instructions. Check the oil level with the dipstick.
- Clean the oil suction pump after the job is done by pumping a little fresh oil through it.
- Dispose of the used oil as per the statutory regulations in your country (see also the chapter ***Disposal***).
- Loosen the hose clamps ❾ and remove the suction hose (Ø 6 mm) ❼ and the discharge hose (Ø 12 mm) ❽ from the oil suction pump. Store all parts at a dry, clean and dust-free location.

Cleaning

TAKE NOTE

Damage to the device!

► In order to avoid irreparable damage to it, ensure that no moisture gets inside when you are cleaning the device.

Cleaning the housing

- Clean the oil suction pump after every job is done by pumping a little fresh oil through it.
- Clean the connection terminals after each pumping. Wipe off any possibly present battery fluid on the connection terminals with a dry cloth so as to protect them from corrosion.
- Clean the surfaces of the device and the hoses with a soft, dry cloth.

Maintenance

- Before every use, check the device for visible external damage.
- Check the cable before each use for damage.
- Check the hose clamps ❾ for firm seating.
- Before every use, check the insulation of the connection terminals ❸ + ❹.

Disposal

Disposal of the device

Do not dispose of this device in your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dispose of the device through an approved disposal centre or at your community waste facility. Pay heed to the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

Disposing of used oil

NEVER allow fresh or old oil to flow into the ground or the drainage system. This is illegal! To protect the environment, collect used oil in a suitable container. Dispose of it at your local collection centre, petrol station or oil dealer.

Appendix

Translation of the original declaration of conformity

We, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Germany, state at our own responsibility that the product complies with the fundamental requirements and the other relevant requirements of Directive 2006/42/EC on Machinery, the Low Voltage Directive 2006/95/EC, the EMC Directive 2004/104/EC and the RoHS Directive 2011/65/EU.

Type / Device Designation: Ultimate Speed Oil Suction Pump UOP 12 A1

Serial Number: IAN 75715

Year of Manufacture: 09/2013

Applied harmonised standards:
EN 60335-1: 2012
EN 60335-2-41 / A2: 2010
EN 62233: 2008
EN 50498: 2010
EN 50581: 2012

Bochum, dated 11.09.2013

Semi Uguzlu, Quality Manager

Technical data

Input voltage	12 V ⎓
Input current	approx. 5 A
Operating period (maximum)	30 minutes
Sound pressure level	approx. 70 dB(A)
Environmental temperature	-10°C - +40°C
Max. Oil Temperature	60°C
Max. Diesel Temperature	45°C
Pumping rate: Diesel or Heating Oil Motor oil	 approx. 1,5 l/min.* approx. 0,2 l/min.*
Maximum lifting height	0.7 m
Maximum permissible pressure	3 bar
Measurements (W x H x D)	approx. 13 x 9 x 14 cm
Weight (with accessories)	approx. 950 g

*Depending on the type of oil and its temperature, variations to these details are possible.

Warranty

The warranty for this appliance is for 3 years from the date of purchase. The appliance has been manufactured with care and meticulously examined before delivery.

Please retain your receipt as proof of purchase. In the case of a warranty claim, please make contact by telephone with our Customer Service Department. Only in this way can a post-free despatch for your goods be assured.

NOTICE

- The warranty covers only claims for material and manufacturing defects, but not for transport damage, wearing parts or for damage to fragile components, e.g. buttons or batteries.

This product is for domestic use only and is not intended for commercial use. The warranty is void in the case of abusive and improper handling, use of force and internal tampering not carried out by our authorised service branch.

Your statutory rights are not restricted in any way by this warranty. The warranty period is not extended by repairs made under the warranty. This applies also to replaced and repaired parts.

Damages and defects extant at the time of purchase must be reported immediately after unpacking, resp. no later than two days after the date of purchase.

Repairs made after the lapse of the warranty period are subject to charge.

Service

(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.co.uk
IAN 75715

(MT) **Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: kompernass@lidl.com.mt
IAN 75715

Hotline availability: Monday to Friday 08:00 - 20:00 (CET)

Importer

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM, GERMANY

www.kompernass.com

Inhaltsverzeichnis

Einführung 32
Informationen zu dieser Bedienungsanleitung 32
Urheberrecht 32
Haftungsbeschränkung 32
Bestimmungsgemäße Verwendung 32
Verwendete Warnhinweise 33

Sicherheit 33
Grundlegende Sicherheitshinweise 33

Inbetriebnahme 35
Lieferumfang und Transportinspektion 35
Entsorgung der Verpackung 36

Bedienelemente 36

Bedienung und Betrieb 36
Ölabsaugpumpe vorbereiten 36
Öl abpumpen 37

Reinigung 38
Gehäuse reinigen 38

Wartung 38

Entsorgung 38
Gerät entsorgen 38
Altöl entsorgen 38

Anhang 39
Original-Konformitätserklärung 39
Technische Daten 39
Garantie 40
Service 40
Importeur 40

DE
AT
CH

Einführung

Informationen zu dieser Bedienungsanleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.
Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Ölabsaugpumpe UOP 12 A1 (nachfolgend als Gerät, Pumpe oder Produkt bezeichnet). Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Urheberrecht

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Jede Vervielfältigung, bzw. jeder Nachdruck, auch auszugsweise, sowie die Wiedergabe der Abbildungen, auch im veränderten Zustand ist nur mit schriftlicher Zustimmung des Herstellers gestattet.

Haftungsbeschränkung

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßen Reparaturen, unerlaubt vorgenommenen Veränderungen oder Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für den nicht gewerblichen Gebrauch zum Abpumpen von Motorenöl, Diesel oder Heizöl bestimmt.

Dieses Gerät ist nicht zum Abpumpen von Wasser (keine Schmierung der Pumpe), Getriebeöl (zu Dünnflüssig) und leicht entzündlichen Flüssigkeiten (Benzin, Parafin usw.) geeignet.

Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Verwendete Warnhinweise

In der vorliegenden Bedienungsanleitung werden folgende Warnhinweise verwendet:

⚠ GEFAHR

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation.

Falls die gefährliche Situation nicht vermieden wird, kann dies zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um die Gefahr des Todes oder schwerer Verletzungen von Personen zu vermeiden.

ACHTUNG

Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden.

Falls die Situation nicht vermieden wird, kann dies zu Sachschäden führen.

► Die Anweisungen in diesem Warnhinweis befolgen, um Sachschäden zu vermeiden.

HINWEIS

► Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen, die den Umgang mit dem Gerät erleichtern.

Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät. Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:

- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes oder heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- Bei Beschädigung der Kabel oder Anschlüsse lassen Sie diese von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Nehmen Sie keine eigenmächtigen Umbauten oder Veränderungen am Gerät vor.
- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.
- Beachten Sie die Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers bzgl. des Abpumpens von Öl. Manche Fahrzeughersteller verbieten ein Abpumpen von Öl, da die Verschlammung z.B. durch Abrieb zurückbleiben würde.
- Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie mit Öl hantieren. Sollte Öl in Kontakt mit Haut oder Augen geraten, spülen Sie es mit Wasser ab und suchen Sie einen Arzt auf.

- Gehen Sie besonders vorsichtig vor, wenn Sie an einer Autobatterie arbeiten. Batteriesäure kann auslaufen und schwere Verletzungen verursachen. Sollte Batteriesäure mit Haut oder Augen in Kontakt kommen, spülen Sie die betroffenen Stelle mit Wasser und suchen Sie einen Arzt auf.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung (Arbeitskleidung, Atemschutz, Handschuhe und Schutzbrille) verringert das Risiko von Verletzungen.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Fahrzeug nicht auf einer schrägen Fläche geparkt ist, sonst könnte eine vollständige Absaugung nicht möglich sein. Stellen Sie sicher, dass die Handbremse angezogen ist.
- Starten Sie nicht den Motor während des Betriebs der Ölabsaugpumpe.
- Pumpen Sie kein Öl mit einer Temperatur über 60°C und pumpen Sie nicht, wenn der Motor läuft. Der Fahrzeugmotor muss abgekühlt sein.
- Benutzen Sie immer die mitgelieferten Schlauchschellen, ansonsten kann der Schlauch abfallen und ein Auslaufen des Öls verursachen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, um Benzin, Paraffin oder andere entzündliche Flüssigkeiten zu pumpen.
- Seien Sie beim Umgang mit entzündlichen Gütern oder Treibstoffen besonders vorsichtig. Es besteht Explosionsgefahr!
- Achten Sie darauf, dass der Arbeitsbereich gut belüftet und dass sich keine offenen Flammen oder andere Zündquellen in der Nähe befinden. Ansonsten besteht Explosionsgefahr!
- Pumpen Sie kein Wasser, die Ölabsaugpumpe wird nicht ausreichend geschmiert und kann überhitzen.
- Das Gerät ist nicht zur Lagerung und oder Transport von Treibstoffen oder anderen Flüssigkeiten geeignet.
- Pumpen Sie keine verschiedenen Öle in den gleichen Tank.
- Seien Sie beim Betrieb der Ölabsaugpumpe besonders vorsichtig und lassen Sie sie während des Betriebs niemals unbeaufsichtigt.

- Betreiben Sie die Ölabsaugpumpe nur, wenn das Motorenöl warm ist. Heißes Öl kann den Schlauch schmelzen.
- Die Ölabsaugpumpe darf nie ohne Ansaugschlauch betrieben werden, ansonsten kann der Pumpenmotor überlastet werden.
- Um Überhitzung oder Fehlfunktionen zu vermeiden, sollte die Ölabsaugpumpe nie länger als 30 Minuten dauerhaft betrieben werden.
- Benutzen Sie ausschließlich die mitgelieferten Anschlussklemmen, um das Gerät an die Autobatterie anzuschließen.
- Halten Sie das Anschlusskabel von heißen Teilen des Motors fern und lassen Sie es nicht über scharfe Kanten hängen.
- Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es nicht von beweglichen Teilen des Motors erfasst werden kann.
- Trennen Sie das Anschlusskabel von der Autobatterie, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden.
- Halten Sie Zündquellen (z.B. offenes Licht, brennende Zigarren, Zigaretten oder elektrische Funken) von der Autobatterie fern. Es besteht Explosionsgefahr!
- Vermeiden Sie einen elektrischen Kurzschluss beim Anschluss des Gerätes an die Autobatterie. Schließen Sie die Pluspol-Anschlussklemme ausschließlich an den Pluspol der Batterie an. Schließen Sie die Minuspol-Anschlussklemme ausschließlich an den Minuspol der Batterie an!
- Fassen Sie die Anschlussklemmen („–“ und „+“) ausschließlich am isolierten Bereich an!

Inbetriebnahme

⚠ GEFAHR

► Verpackungsmaterialien dürfen nicht zum Spielen verwendet werden. Es besteht Erstickungsgefahr.

Lieferumfang und Transportinspektion

- Ölabsaugpumpe mit Anschlusskabel und Schnellkontakt-Anschlussklemmen
- Ansaugschlauch Ø 6 mm
- Ablaufschlauch Ø 12 mm
- 2 x Schlauchklemmen
- Diese Bedienungsanleitung

HINWEIS

► Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
► Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel ***Service***).

Entsorgung der Verpackung

Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recyclebar.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

DE
AT
CH

Bedienelemente

1. Ölabsaugpumpe
2. Ein-/Ausschalter
3. Pluspol-Anschlussklemme (rot)
4. Minuspol-Anschlussklemme (schwarz)
5. Anschluss Ablaufschlauch
6. Anschluss Ansaugschlauch
7. Ansaugschlauch (Ø 6 mm)
8. Ablaufschlauch (Ø 12 mm)
9. Schlauchklemmen

Bedienung und Betrieb

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und zum Betrieb des Gerätes.

Ölabsaugpumpe vorbereiten

- Entfernen Sie die Schutzkappen von den Schlauchanschlüssen 5 + 6.
- Rollen Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) 7 und den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) 8 aus und biegen Sie sie gerade.
- Drücken Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) 7 auf den Anschluss für den Ansaugschlauch 6.
- Drücken Sie den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) 8 auf den Anschluss für den Ablaufschlauch 5.
- Beachten Sie dabei die angegebene Flussrichtung (⟶ Pumprichtung ⟶) auf dem Typenschild der Ölabsaugpumpe 1.
- Befestigen Sie beide Schläuche mit den mitgelieferten Schlauchklemmen 9.

ACHTUNG

► Achten Sie darauf, dass die Schläuche nicht gebogen oder geknickt werden, ansonsten können die Schläuche und die Pumpe beschädigt werden.

Öl abpumpen

- Lassen Sie den Motor Ihres Fahrzeugs vor dem Abpumpen 5 - 10 Minuten warmlaufen (Öltemperatur ca. 40°C - 60°C). Dadurch sinkt die Viskosität des Öls und lässt sich besser abpumpen.
- Schalten Sie den Fahrzeugmotor aus.
- Rollen Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) ❼ und den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) ❽ aus.
- Führen Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) ❼ in die Ölstandsprüföffnung Ihres Fahrzeuges. Führen Sie ihn vorsichtig bis zum untersten Punkt der Ölwanne ein.
- Verwenden Sie einen geeigneten Behälter, um das alte Öl aufzufangen und führen Sie den Ablaufschlauch (Ø 12 mm) ❽ in den Behälter.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Ein-/Ausschalter ❷ in der Position 0 (aus) befindet.
- Schließen Sie zuerst die rote Pluspol-Anschlussklemme (rot) ❸ an den Pluspol (+) der Autobatterie an.
- Schließen Sie dann die schwarze Minuspol-Anschlussklemme (schwarz) ❹ an den Minuspol (-) der Autobatterie an.
- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter ❷ in die Position I (ein), um die Ölabsaugpumpe ❶ einzuschalten.
- Pumpen Sie das Öl aus dem Motor/der Ölwanne.
- Stellen Sie den Ein-/Ausschalter ❷ in die Position 0 (aus), wenn sich kein Öl mehr im Motor/der Ölwanne befindet. Lassen Sie die Ölabsaugpumpe ❶ nicht eingeschaltet, wenn diese kein Öl pumpt.
- Lassen Sie die Ölabsaugpumpe ❶ nicht länger als 30 Minuten am Stück laufen.
- Füllen Sie frisches Öl gemäß den Anweisungen Ihres Fahrzeugherstellers ein. Prüfen Sie den Ölstand mit dem Ölmessstab.
- Reinigen Sie die Ölabsaugpumpe nach verrichteter Arbeit, indem Sie ein wenig frisches Öl pumpen.
- Entsorgen Sie das Altöl gemäß der gesetzlichen Regulierungen in Ihrem Land (siehe auch Kapitel ***Entsorgung***).
- Lösen Sie die Schlauchklemmen ❾ und entfernen Sie den Ansaugschlauch (Ø 6 mm) ❼ und Ablaufschlauch (Ø 12 mm) ❽ von der Ölabsaugpumpe. Lagern Sie alle Teile an einem trockenen, sauberen und staubfreien Ort.

DE
AT
CH

Reinigung

ACHTUNG

Beschädigung des Gerätes!

► Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

Gehäuse reinigen

- Reinigen Sie die Ölabsaugpumpe nach jedem Abpumpen, indem Sie ein wenig frisches Öl pumpen.
- Reinigen Sie die Anschlussklemmen nach jedem Pumpen. Wischen Sie eventuell vorhandene Batterieflüssigkeit mit einem trockenen Tuch von den Anschlussklemmen, um diese vor Korrosion zu schützen.
- Reinigen Sie die Oberflächen des Gerätes und die Schläuche mit einem weichen, trockenen Tuch.

Wartung

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jeder Verwendung auf äußere sichtbare Schäden.
- Kontrollieren Sie die Kabel vor jeder Verwendung auf Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie die Schlauchschellen ❾ auf festen Sitz.
- Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung die Isolation der Anschlussklemmen ❸ + ❹.

Entsorgung

Gerät entsorgen

Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Altöl entsorgen

Lassen Sie frisches oder altes Öl niemals in den Boden oder die Kanalisation fließen. Dies ist illegal! Sammeln Sie altes Öl in einem geeigneten Behälter, um die Umwelt zu schonen. Entsorgen Sie es bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

Anhang

Original-Konformitätserklärung

CE

Wir, Kompernaß Handelsgesellschaft mbH, Burgstraße 21, 44867 Bochum, Deutschland erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt den grundlegenden Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG, der EMV-Richtlinie 2004/104/EG und der RoHS Richtlinie 2011/65/EU entspricht.

Typ/Gerätebezeichnung: Ultimate Speed Ölabsaugpumpe UOP 12 A1

Seriennummer: IAN 75715

Herstellungsjahr: 09/2013

Angewandte harmonisierte Normen:
EN 60335-1: 2012
EN 60335-2-41 / A2: 2010
EN 62233: 2008
EN 50498: 2010
EN 50581: 2012

Bochum, den 11.09.2013

Semi Uguzlu, Qualitätsmanager

DE
AT
CH

Technische Daten

Eingangsspannung	12 V ⎓
Eingangsstrom	ca. 5 A
Betriebsdauer (maximal)	30 Minuten
Schalldruckpegel	ca. 70 dB(A)
Umgebungstemperatur	-10°C - +40°C
Max. Temperatur Öl	60°C
Max. Temperatur Diesel	45°C
Förderleistung: Diesel oder Heizöl Motorenöl	 ca. 1,5 l/min.* ca. 0,2 l/min.*
Maximale Förderhöhe	0,7 m
Max. zulässiger Druck	3 bar
Abmessungen (B x H x T)	ca. 13 x 9 x 14 cm
Gewicht (inkl. Zubehör)	ca. 950 g

*Je nach Art des Öls und Temperatur sind Abweichungen dieser Angaben möglich.

Garantie

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

HINWEIS

► Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Transportschäden, Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z.B. Schalter oder Akkus.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden, spätestens aber zwei Tage nach Kaufdatum. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: kompernass@lidl.de
IAN 75715

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at
IAN 75715

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch
IAN 75715

Erreichbarkeit Hotline: Montag bis Freitag von 8:00 Uhr – 20:00 Uhr (MEZ)

Importeur

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND / GERMANY
www.kompernass.com

Estado de las informaciones · Estado das informações
Last Information Update · Stand der Informationen:
09 / 2013 · Ident.-No.: UOP12A1-032012-4